

开场白

Hello everyone! Welcome to our vlog. We are the members of Group 40, currently working on an intercultural design project centered around the traditional Chinese paper - cutting art. Today, we are extremely excited to be at this wonderful paper - cutting workshop. Chinese paper - cutting is a fascinating art form with a long - standing history and rich cultural connotations. We hope to gain in - depth insights into it through this interview, and we can't wait to share our discoveries with all of you.

大家好！欢迎来到我们的视频博客(vlog)。我们是第40小组的成员，目前正在进行一个以中国传统剪纸艺术为核心的跨文化设计项目。今天，我们非常兴奋能够来到这个很棒的剪纸工作室。中国剪纸是一种迷人的艺术形式，有着悠久的历史和丰富的文化内涵。我们希望通过这次采访深入了解它，并且迫不及待地想与大家分享我们的发现。

对话与问题思路

1. 王继恒(你)和杨涵文

Wang JiHeng (you) and Yang Hanwen

王继恒(面带微笑, 礼貌地询问) : Good day! It's such an honor to be here in your amazing workshop. We're students working on a project about Chinese paper - cutting. We're really curious about your journey in this art. So, could you first tell us how you initially got involved in the art of paper - cutting? Was there a particular event or person that led you to this path?

(您好！很荣幸来到您这个很棒的工作室。我们是正在做一个关于中国剪纸项目的学生。我们对您在这门艺术中

的历程非常好奇。那么，您能先告诉我们您最初是如何接触到剪纸艺术的吗？有没有特别的事件或人引导您走上这条路呢？）

在剪纸艺人回答后，杨涵文（专注倾听后，接着提问）：

That's a really inspiring story. After listening to your start, we're eager to know what keeps you motivated. What inspired you to keep practicing and perfecting this traditional art over the years? Is it the cultural heritage, the joy of creation, or something else?

（这是一个非常鼓舞人心的故事。听了您的起点后，我们很想知道是什么让您一直保持动力。这些年来，是什么激励您不断练习并完善这门传统艺术的呢？是文化传承、创作的乐趣，还是其他的什么呢？）

2. 张天耀和陈天尧

Zhang Tianyao and Chen Tianyao

张天耀（欣赏着工作室的作品，充满赞叹地问）： Your works are incredibly delicate. Each piece seems to tell a story. As we're trying to learn more about the craftsmanship, can you share with us some of the unique techniques that are specific to Chinese paper - cutting? For example, are there any special ways of folding the paper or cutting patterns?

（您的作品极其精致。每一件似乎都在讲述一个故事。因为我们正努力深入了解这门工艺，您能和我们分享一些中国剪纸特有的独特技巧吗？比如，在折纸或剪图案方面有什么特别的方法吗？）

当艺人详细介绍技巧后，陈天尧（思考片刻，接着追问）：

Those techniques sound fascinating but also quite challenging. Among these techniques, which one do you think is the most challenging to master and why? Is it

because of the precision required or some other factors?
(这些技巧听起来很迷人,但也相当具有挑战性。在这些技巧中,您认为哪一个最难掌握,为什么呢?是因为所需的精确度,还是其他因素呢?)

3. Vishesh Reddy和王继恒

Vishesh Reddy and Wang JiHeng

Vishesh Reddy(认真地询问): We've learned that paper - cutting has diverse styles across different regions of China. Given your experience in this field, how do the styles in your area differ from those in other regions? Are there any unique local elements or motifs that are commonly used here?

(我们了解到中国不同地区的剪纸风格各异。基于您在这个领域的经验,您所在地区的风格与其他地区有何不同呢?这里通常会使用一些独特的当地元素或图案吗?)

在艺人讲解地区风格差异后,王继恒(进一步思考后提问): With the development of the times, many traditional arts are evolving. Are there any new elements or modern ideas that you've incorporated into your traditional paper - cutting works? How do these combinations of old and new enhance the charm of the art?

(随着时代的发展,许多传统艺术都在演变。您在传统剪纸作品中融入了哪些新元素或现代理念吗?这些新旧结合是如何增强艺术魅力的呢?)

4. 杨涵文和张天耀

Yang Hanwen and Zhang Tianyao

杨涵文(微笑着提问): We know that paper - cutting plays an important role in festivals. Since 2025 is the Year of the Snake, are there any special designs or symbolic meanings related to the snake in paper - cutting? Are there any

traditional patterns or creative interpretations for this zodiac year?

(我们知道剪纸在节日中扮演着重要角色。因为2025年是蛇年，在剪纸中有没有与蛇相关的特别设计或象征意义呢？对于这个生肖年，有什么传统图案或创意诠释吗？)

等艺人讲解蛇年剪纸的相关内容后，张天耀(接着思考并询问)：It's really interesting to know about the Year - of - the - Snake paper - cutting. In your experience, as times change, what are the most popular paper - cutting themes among the younger generation nowadays? Do they prefer traditional themes with a modern twist or completely new - fashioned designs?

(了解蛇年剪纸真的很有趣。根据您的经验，随着时代的变化，如今年轻一代中最受欢迎的剪纸主题是什么呢？他们是更喜欢带有现代元素的传统主题，还是全新风格的设计呢？)

5. 陈天尧和Vishesh Reddy

Chen Tianyao and Vishesh Reddy

陈天尧(诚恳地请教)：We're really inspired by what we've seen and heard here, and we plan to create our own paper - cutting designs. As beginners, we could really use some guidance. Do you have any advice for us, like where to start, what materials to choose, or how to develop our own style? (我们在这里的所见所闻让我们深受启发，我们计划创作自己的剪纸设计。作为初学者，我们真的很需要一些指导。您对我们有什么建议吗，比如从哪里开始，选择什么材料，或者如何培养自己的风格？)

艺人给出建议后，Vishesh Reddy(最后提问)：Chinese paper - cutting is a precious cultural treasure that deserves

to be known globally. How do you think we can better introduce and promote Chinese paper - cutting culture to people from different countries? Are there any successful examples or methods that we can learn from?

(中国剪纸是一项珍贵的文化瑰宝, 值得在全球范围内被了解。您认为我们怎样才能更好地向不同国家的人介绍和推广中国剪纸文化呢? 有没有一些成功的案例或方法我们可以借鉴呢?)